

**Zeitschrift:** Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne  
**Herausgeber:** Chancellerie d'État du canton de Berne  
**Band:** - (1991)

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# I. Table chronologique des matières

Date		Titre	Page
1990			
juin	10	Loi sur l'aide à la formation des adultes . . . . .	1
novembre	5	Loi sur les droits politiques (Modification) . . . . .	2
décembre	13	Loi sur les finances des communes (LFCo) . . . . .	8
1991			
janvier	16	Décret sur les honoraires des avocats (Modification) . . . . .	13
	19	Règlement concernant les attributions des présidents du tribunal du district de Bienne . . . . .	15
	22	Loi sur les communes (Modification) . . . . .	18
	22	Arrêté du Grand Conseil concernant le RER bernois . . . . .	20
	23	Décret sur l'adaptation – du décret concernant la taxation pour les impôts directs de l'Etat et des communes, – du décret concernant la répartition des valeurs officielles des forces hydrauliques entre les communes intéressées, – du décret concernant la révision générale des valeurs offi- cielles des immeubles et des forces hydrauliques, – du décret concernant la Commission cantonale des recours, – du décret concernant l'imposition des travailleurs étrangers et – de la loi sur la taxe des successions et donations (Décret d'adaptation du droit fiscal) . . . . .	22
	23	Ordonnance concernant la commission consultative et de coordi- nation du Centre interrégional de perfectionnement (CIP) . . . . .	39
février	13	Ordonnance sur la planification et la construction d'installations scolaires (Modification) . . . . .	43
	18	Décret concernant l'octroi de subsides de formation (Décret sur les bourses) (Modification) . . . . .	55
	18	Décret réglant la participation de l'Etat au financement des frais d'exploitation des gymnases . . . . .	57
	20	Ordonnance concernant les indemnités journalières et de dépla- cement des membres de la Commission des recours en matière fiscale . . . . .	61
	20	Arrêté du Conseil-exécutif sur les tarifs appliqués aux patients hospitalisés à la Maternité cantonale de Berne (personnes non assurées) . . . . .	63
mars	13	Ordonnance concernant les émoluments de la Direction des transports, de l'énergie et des eaux . . . . .	70
	20	Ordonnance sur la pêche professionnelle (Modification) . . . . .	76
	20	Ordonnance sur le prélèvement d'eau dans les eaux de surface (OPES) . . . . .	77
	26	Loi sur la chasse, ainsi que la protection du gibier et des oiseaux (LCh) (Modification) . . . . .	80

## IV

Date	Titre	Page
mars	27 Ordonnance concernant les émoluments de la Direction des forêts . . . . .	92
	27 Ordonnance concernant les émoluments de la Direction de l'agriculture (Modification) . . . . .	95
avril	8 Règlement d'organisation de la Cour suprême du canton de Berne (Modification) . . . . .	97
	10 Ordonnance générale sur la pêche (OGP) (Modification) . . . . .	98
	10 Ordonnance fixant des subsides ordinaires à prélever sur le fonds des dommages causés par les éléments (Modification) . . . . .	99
	17 Ordonnance concernant l'octroi de subsides de formation (Ordonnance sur les bourses) (Modification) . . . . .	101
	17 Ordonnance sur les droits politiques (Modification) . . . . .	103
	22 Décret concernant l'organisation du Conseil-exécutif (Modification) . . . . .	107
	23 Loi sur l'encouragement des activités culturelles (Modification) . . . . .	110
	24 Décret sur l'encouragement à la construction de logements à des prix raisonnables (Décret IV en application de la loi sur l'amélioration de l'offre de logements (Modification) . . . . .	111
	24 Arrêté du Conseil-exécutif concernant les élections en renouvellement général du Conseil national du 20 octobre 1991 . . . . .	112
	24 Tarif des soins médicaux scolaires . . . . .	118
	25 Loi portant adhésion du canton de Berne au concordat du 19 mai 1988 sur le contrôle des médicaments (Loi d'adhésion au concordat sur les médicaments) . . . . .	121
mai	8 Ordonnance sur les contributions à l'exploitation de stations sèches et de zones humides (OSSH) (Modification) . . . . .	136
	8 Ordonnance réglant l'administration et la location des places d'amarrage par le canton . . . . .	140
	15 Ordonnance cantonale sur la protection des eaux (OPE) . . . . .	143
	15 Ordonnance concernant les indemnités lors de suppléances pour l'exercice de fonctions pastorales (Eglise nationale catholique romaine) . . . . .	179
	15 Ordonnance portant exécution de la loi du 3 décembre 1950 sur l'utilisation des eaux (Modification) . . . . .	182
	22 Ordonnance sur l'accès aux renseignements et aux documents ouvert aux membres du Grand Conseil, aux groupes parlementaires et au Secrétariat du parlement (OARD) . . . . .	183
juin	2 Arrêté populaire concernant l'habilitation à conclure des emprunts . . . . .	185
	5 Ordonnance fixant les tarifs de l'Institut de médecine légale de l'Université de Berne . . . . .	186
	12 Ordonnance d'application de l'arrêté fédéral du 6 octobre 1989 concernant un délai d'interdiction de revente des immeubles non agricoles et la publication des transferts de propriété immobilière (Modification) . . . . .	192

Date		Titre	Page
juin	12	Ordonnance sur les refuges de chasse dans le canton de Berne 1986 à 1991 (ORCh) (Modification) . . . . .	194
	12	Ordonnance sur les manifestations relevant de la circulation routière et sur l'utilisation de véhicules hors de la voie publique (OMUV) . . . . .	195
	19	Ordonnance concernant les droits de cours et les émoluments perçus à l'Université de Berne (Modification) . . . . .	199
	26	Loi sur les hôpitaux et les écoles préparant aux professions hospitalières (Loi sur les hôpitaux) (Modification) . . . . .	201
	26	Arrêté du Grand Conseil concernant le maintien ou le remplacement des Cours d'assises dans le canton de Berne . . . . .	203
	26	Ordonnance fixant les tarifs de l'Institut de zootechnie de l'Université de Berne . . . . .	204
	26	Arrêté du Conseil-exécutif fixant les limites de revenu et de fortune pour les assurés se trouvant dans une situation très aisée au sens de la LAMA . . . . .	207
	27	Décret sur l'aide à la formation des adultes . . . . .	208
	27	Décret portant création de postes au sein de l'Administration de l'Université . . . . .	215
	27	Arrêté du Grand Conseil concernant le plan des sessions 1992 . .	216
juillet	3	Ordonnance générale sur l'énergie (OGE) (Modification) . . . . .	217
	3	Ordonnance sur la gestion financière des communes (OGFCo) . .	218
	3	Ordonnance sur l'exécution des peines privatives de liberté par l'accomplissement d'un travail d'intérêt général . . . . .	236
août	7	Ordonnance sur les émoluments de la Direction de l'instruction publique . . . . .	240
	14	Ordonnance sur les examens du brevet d'enseignement secondaire pour la partie de langue allemande du canton de Berne (Modification) . . . . .	243
septembre	16	Arrêté du Grand Conseil concernant le plan des sessions de 1993 . . . . .	244
	17	Décret sur les rapports de service des membres des autorités et du personnel de l'administration de l'Etat (Modification) . . . . .	245
	18	Arrêté du Grand Conseil concernant l'alimentation du Fonds de lutte contre les maladies en 1992 et 1993 . . . . .	246
	18	Règlement de l'Ecole de sculpteurs sur bois et de luthiers à Brienz (Modification) . . . . .	247
	19	Décret sur l'assurance-maladie (Modification) . . . . .	250
octobre	9	Ordonnance concernant la navigation et les signes distinctifs des bateaux (Modification) . . . . .	251
	16	Ordonnance sur les activités accessoires du personnel enseignant de l'Université et des médecins appartenant à ses unités administratives . . . . .	252
	30	Ordonnance sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (OPCC) (Modification) . . . . .	255

## VI

Date	Titre	Page
novembre	7 Arrêté du Grand Conseil concernant la limitation et la fixation des subventions cantonales à la construction pour les années 1991 à 1994 (Modification) Mandat en vue de l'examen d'une révision partielle de la loi sur les constructions et du décret sur le financement de l'aménagement . . . . .	257
	13 Décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire (Modification) . . . . .	258
	13 Décret fixant les émoluments de patente pour la pêche . . . . .	259
	13 Ordonnance fixant les subventions accordées pour le transport d'élèves (Modification) . . . . .	260
	20 Ordonnance régissant l'admission dans les écoles normales d'enseignement primaire de la partie germanophone du canton de Berne . . . . .	262
	27 Ordonnance sur l'allocation de subventions à la navigation (OSN)	274
décembre	4 Ordonnance sur l'introduction de la Convention de Lugano . . . . .	277
	4 Ordonnance fixant les émoluments de la Direction de la police du canton de Berne (Modification) . . . . .	279
	4 Ordonnance sur la police des routes et la signalisation routière (Ordonnance sur la police des routes) (Modification) . . . . .	280
	4 Ordonnance concernant les indemnités journalières et de déplacement des membres des commissions cantonales (Modification) . . . . .	282
	10 Décret sur les traitements et l'assurance des enseignants et enseignantes de l'Université . . . . .	283
	10 Décret sur les prestations de services de l'Université et les contributions de tiers . . . . .	289
	11 Ordonnance sur les rapports de service et les traitements du personnel de l'Etat (Modification) . . . . .	294
	11 Arrêté du Conseil-exécutif concernant les allocations en faveur de personnes de condition modeste; fixation des limites de revenu déterminantes et du supplément pour enfants . . . . .	295
	18 Décret sur les restrictions de la navigation (Décret sur la navigation) . . . . .	296
	18 Ordonnance fixant les conditions d'obtention du brevet d'enseignement des disciplines artistiques, manuelles et visuelles dans la partie germanophone du canton . . . . .	299
	18 Ordonnance fixant les émoluments de la Direction des finances .	307
	18 Ordonnance fixant les tarifs de l'Institut de pathophysiologie de l'Université de Berne . . . . .	311
	18 Ordonnance réglant l'affectation des recettes de loterie (Modification) . . . . .	312
	18 Arrêté du Conseil-exécutif fixant les prix de pension et les taxes de traitement dans les cliniques et polycliniques psychiatriques cantonales ainsi que dans les cliniques et polycliniques psychiatriques cantonales pour adolescents (personnes non assurées) . . . .	314

## II. Table alphabétique des matières

---

	Page
<b>Accès aux renseignements et aux documents, ordonnance . . . . .</b>	<b>183</b>
activités	
– accessoires du personnel enseignant de l'Université, ordonnance . . . . .	252
– culturelles, loi . . . . .	110
adaptation du droit fiscal, décret . . . . .	22
adhésion au concordat sur le contrôle des médicaments . . . . .	121
administration et location des places d'amarrage par le canton . . . .	140
admission dans les écoles normales d'enseignement primaire . . . .	262
adultes, aide à la formation	
– loi . . . . .	1
– décret . . . . .	208
affectation des recettes de loterie, ordonnance . . . . .	312
allocations en faveur de personnes de condition modeste, arrêté du Conseil-exécutif . . . . .	295
arrêté populaire concernant l'habilitation à conclure des emprunts .	185
assurance	
– des enseignants de l'Université . . . . .	283
– maladie, décret . . . . .	250
– vieillesse, survivants et invalidité, ordonnance sur les prestations complémentaires . . . . .	255
avocats, décret sur les honoraires . . . . .	13
<b>Bateaux, ordonnance sur les signes distinctifs . . . . .</b>	<b>251</b>
bourses	
– décret . . . . .	55
– ordonnance . . . . .	101
brevet d'enseignement	
– des disciplines artistiques, manuelles et visuelles . . . . .	299
– secondaire, ordonnance sur les examens . . . . .	243
<b>Centre interrégional de perfectionnement . . . . .</b>	<b>39</b>
chasse	
– loi . . . . .	80
– ordonnance sur les refuges . . . . .	194
circulation routière, ordonnance sur les manifestations . . . . .	195
cliniques et polycliniques psychiatriques cantonales, prix de pension . . . . .	314
commission	
– cantonale, ordonnance concernant les indemnités journalières .	282
– consultative et de coordination du CIP . . . . .	39
– des recours en matière fiscale, ordonnance concernant les indemnités des membres . . . . .	61

	Page
communes	
– loi	18
– finances, loi	8
– gestion financière, ordonnance	218
concordat sur le contrôle des médicaments, loi d'adhésion	121
Conseil national, arrêté concernant les élections	112
Conseil-exécutif, décret d'organisation	107
construction	
– d'installations scolaires	43
– de logements à des prix raisonnables, décret sur l'encouragement	111
– subventions cantonales	257
contributions à l'exploitation de stations sèches et de zones humides	136
Convention de Lugano, ordonnance d'introduction	277
Cour suprême du canton de Berne, règlement	97
Cours d'assises, arrêté du Grand Conseil concernant leur maintien ou leur remplacement	203
création de postes au sein de l'administration de l'Université	215
<b>Déplacement des membres des commissions cantonales, ordonnance concernant les indemnités</b>	<b>282</b>
Direction	
– de l'agriculture, ordonnance concernant les émoluments	95
– de l'instruction publique, ordonnance sur les émoluments	240
– de la police, ordonnance fixant les émoluments	279
– des finances, ordonnance fixant les émoluments	307
– des forêts, ordonnance concernant les émoluments	92
– des transports, de l'énergie et des eaux, ordonnance concernant les émoluments	70
disciplines artistiques, manuelles et visuelles, ordonnance concernant le brevet d'enseignement	299
documents, ordonnance sur l'accès aux renseignements et aux documents	183
dommages causés par les éléments, ordonnance fixant les subsides	99
droit fiscal, décret d'adaptation	22
droits	
– de cours perçus à l'Université	199
– politiques, loi	2
– politiques, ordonnance	103
<b>Eaux</b>	
– de surface, ordonnance sur le prélèvement	77
– protection, ordonnance	143
– utilisation, ordonnance	182
<b>Ecole</b>	
– de sculpteurs sur bois, règlement	247
– normale d'enseignement primaire, ordonnance régissant l'admission	262



	Page
Eglise nationale catholique romaine, ordonnance concernant les indemnités pour l'exercice de fonctions pastorales .....	179
élections en renouvellement général du Conseil national, arrêté du Conseil-exécutif .....	112
émoluments	
– de la Direction de l'agriculture .....	95
– de la Direction de l'instruction publique .....	240
– de la Direction de la police .....	279
– de la Direction des finances .....	307
– de la Direction des forêts .....	92
– de la Direction des transports, de l'énergie et des eaux .....	70
– de patente pour la pêche .....	259
– perçus à l'Université .....	199
emprunts, arrêté populaire .....	185
encouragement	
– à la construction de logements à des prix raisonnables .....	111
– des activités culturelles .....	110
énergie, ordonnance générale .....	217
enseignants de l'Université, décret sur les traitements et l'assurance .....	283
examens du brevet d'enseignement secondaire .....	243
exploitation de stations sèches et de zones humides, ordonnance sur les contributions .....	136
<b>Financement des frais d'exploitation des gymnases .....</b>	<b>57</b>
finances des communes, loi .....	8
fonctions pastorales, ordonnance concernant les indemnités .....	179
fonds	
– de lutte contre les maladies, arrêté du Grand Conseil .....	246
– des dommages causés par les éléments, ordonnance fixant des subsides .....	99
formation des adultes	
– loi .....	1
– décret .....	208
fortune pour les assurés se trouvant dans une situation très aisée, arrêté du Conseil-exécutif fixant les limites .....	207
frais d'exploitation des gymnases .....	57
<b>Gestion financière des communes, ordonnance .....</b>	<b>218</b>
gibier, loi sur la chasse .....	80
gymnases, décret sur le financement des frais d'exploitation .....	57
<b>Honoraires des avocats .....</b>	<b>13</b>
hôpitaux .....	201
<b>Immeubles non agricoles, délai d'interdiction de revente et publication des transferts de propriété immobilière .....</b>	<b>192</b>
indemnités	
– journalières des membres de la Commission des recours en matière fiscale .....	61



	Page
– journalières et de déplacement des membres des commissions cantonales .....	282
– pour l'exercice de fonctions pastorales .....	179
installations scolaires .....	43
Institut	
– de médecine légale de l'Université, ordonnance fixant les tarifs .	186
– de pathophysiologie de l'Université, ordonnance fixant les tarifs	311
– de zootechnie de l'Université, ordonnance fixant les tarifs .....	204
<b>Limites de revenu et de fortune pour les assurés se trouvant dans une situation très aisée .....</b>	<b>207</b>
location des places d'amarrage par le canton .....	140
logements à des prix raisonnables, décret sur l'encouragement à la construction .....	111
loterie, ordonnance réglant l'affectation des recettes .....	312
Lugano, ordonnance d'introduction de la Convention .....	277
luthiers, règlement de l'école .....	247
lutte contre les maladies, arrêté du Grand Conseil .....	246
<b>Maladies, alimentation du Fonds de lutte .....</b>	<b>246</b>
manifestations relevant de la circulation routière .....	195
Maternité cantonale, tarifs .....	63
médecine légale, ordonnance fixant les tarifs de l'institut .....	186
médicaments, loi d'adhésion au concordat .....	121
<b>Navigation</b>	
– allocation de subventions .....	274
– décret .....	296
– ordonnance .....	251
<b>Oiseaux, loi sur la chasse .....</b>	<b>80</b>
organisation	
– de la Cour suprême du canton de Berne .....	97
– du Conseil-exécutif .....	107
<b>Patente pour la pêche, décret fixant les émoluments .....</b>	<b>259</b>
pathophysiologie, ordonnance fixant les tarifs de l'institut .....	311
pêche	
– émoluments de patente, décret .....	259
– ordonnance générale .....	98
– professionnelle, ordonnance .....	76
peines privatives de liberté .....	236
perfectionnement, ordonnance concernant la commission consultative du CIP .....	39
permis de construire, décret concernant la procédure d'octroi ....	258
personnel	
– de l'administration de l'Etat, décret .....	245
– de l'Etat, ordonnance sur les rapports de service .....	294
– enseignant de l'Université, ordonnance .....	252
places d'amarrage, ordonnance réglant la location .....	140

	Page
planification d'installations scolaires, ordonnance . . . . .	43
police des routes . . . . .	280
postes au sein de l'administration de l'Université . . . . .	215
prélèvement d'eau dans les eaux de surface . . . . .	77
présidents du tribunal de Bienne, attributions . . . . .	15
prestations	
– complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité . . . . .	255
– de services de l'Université . . . . .	289
procédure d'octroi du permis de construire . . . . .	258
propriété immobilière, publication des transferts . . . . .	192
protection	
– des eaux . . . . .	143
– du gibier et des oiseaux . . . . .	80
<b>Rapports de service</b>	
– des membres des autorités et du personnel de l'administration, décret . . . . .	245
– du personnel de l'Etat, ordonnance . . . . .	294
recettes de loterie, ordonnance réglant l'affectation . . . . .	312
refuges de chasse . . . . .	194
renseignements, ordonnance sur l'accès aux renseignements et aux documents . . . . .	183
RER bernois . . . . .	20
restrictions de la navigation . . . . .	296
revente des immeubles non agricoles, délai d'interdiction . . . . .	192
revenu pour les assurés se trouvant dans une situation très aisée, arrêté du Conseil-exécutif fixant les limites . . . . .	207
routes, ordonnance sur la police des routes . . . . .	280
<b>Sculpteurs sur bois, règlement de l'école . . . . .</b>	<b>247</b>
sessions	
– 1992 . . . . .	216
– 1993 . . . . .	244
signalisation routière, ordonnance . . . . .	280
signes distinctifs des bateaux . . . . .	251
soins médicaux scolaires, tarif . . . . .	118
stations sèches, ordonnance sur les contributions à l'exploitation . . . . .	136
subsidés	
– à prélever sur le fonds des dommages causés par les éléments . . . . .	99
– de formation, décret . . . . .	55
– de formation, ordonnance . . . . .	101
subventions	
– accordées pour le transport d'élèves . . . . .	260
– à la navigation . . . . .	274
– cantonales à la construction, limitation et fixation . . . . .	257
supplément pour enfants . . . . .	295

	Page
<b>Tarifs</b>	
– appliqués à la Maternité cantonale . . . . .	63
– de l’Institut de médecine légale de l’Université . . . . .	186
– de l’Institut de pathophysiologie de l’Université . . . . .	311
– de l’Institut de zootechnie de l’Université . . . . .	204
– des soins médicaux scolaires . . . . .	118
taxes de traitement dans les cliniques et polycliniques psychiatriques cantonales . . . . .	314
traitements	
– des enseignants de l’Université . . . . .	283
– du personnel de l’Etat . . . . .	294
transport d’élèves, ordonnance fixant les subventions . . . . .	260
travail d’intérêt général . . . . .	236
tribunal de Bienne, attributions des présidents . . . . .	15
<b>Université</b>	
– création de postes . . . . .	215
– droits de cours et émoluments . . . . .	199
– ordonnance sur les activités accessoires du personnel . . . . .	252
– prestations de services . . . . .	289
– tarifs de l’Institut de médecine légale . . . . .	186
– tarifs de l’Institut de pathophysiologie . . . . .	311
– tarifs de l’Institut de zootechnie . . . . .	204
– traitements des enseignants . . . . .	283
utilisation	
– de véhicules hors de la voie publique . . . . .	195
– des eaux, ordonnance portant exécution de la loi . . . . .	182
<b>Véhicules, utilisation hors de la voie publique . . . . .</b>	<b>195</b>
<b>Zones humides, ordonnance sur les contributions à l’exploitation . .</b>	<b>136</b>
<b>zootechnie, ordonnance fixant les tarifs de l’institut . . . . .</b>	<b>204</b>